



Directora: Luisa del Rosario. Editor: Xoán M. Carreira. Diseño y mantenimiento: Mundoclasico.com

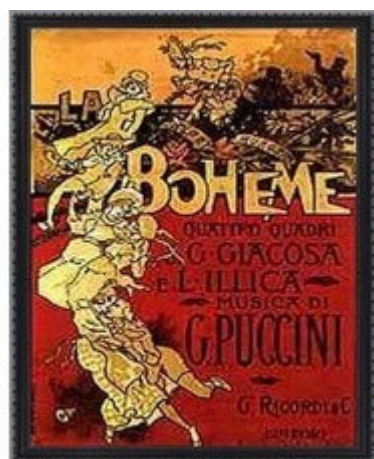
Portada
Actualidad
Artículos
Críticas
Servicios

Ópera



A 110 años del estreno de 'La Bohème' de Puccini

[Gustavo Gabriel Otero](#)



La Bohème

Las 'Escenas de la bohemia' (*Scènes de la bohème*) de Henry Murger fueron publicadas en forma de folletín en el periódico francés *Le Corsaire Satan* entre marzo de 1845 y abril de 1849.¹ Posteriormente el autor, con la colaboración de Louis Théodore Barrière, decidió encarar una versión teatralizada de estas escenas, dando así a luz *La vida bohemia* (*La vie de bohème*), obra de teatro en cinco actos que se estrenó el 22 noviembre de 1849 en el Théâtre des Variétés de París con gran éxito. Esto a su vez motivó, en 1851, la aparición del folletín original en forma de libro, con un nuevo título que es fusión de los dos precedentes: *Escenas de la vida bohemia* (*Scènes de la vie de Bohème*).²

A partir de estos sucesivos éxitos, varios compositores recurrieron a estas *Escenas de la vida bohemia* como fuente literaria de otras tantas obras.

Podemos así mencionar la comedia lírica en cuatro actos *La Bohème*, con texto y música de Ruggero Leoncavallo, estrenada el 6 de mayo de 1897 en el Teatro La Fenice de Venecia. La zarzuela en un acto y tres cuadros *Bohemios* de Amadeo Vives, con libreto de Guillermo Perrín y Miguel de Palacios, estrenada el 24 de marzo de 1904 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, y la opereta en tres actos de Henri Hirschmann titulada *La petite Bohème*, con libro de Paul Ferrier, estrenada en el Théâtre des Variétés de París el 19 de enero de 1905, las dos últimas composiciones con final feliz de acuerdo a las convenciones de sus respectivos géneros.

Según algunos autores existirían al menos otras seis obras de teatro musical, entre óperas, operetas y zarzuelas, basadas en Murger y de las que no poseemos más datos que años de sus estrenos: 1875, 1878, 1897, 1899, 1900 y 1933 (cfr. Robert Pourvoyeur, *La Belle époque*. Henri Hirschmann, en revista *Operette* nro. 88, páginas 26 a 29) y es dable mencionar que la sombra del tema se transformó en el Río de la Plata en sainete de la mano de Enrique de María con el título de *Bohemia Criolla*.

Pero de entre todas estas composiciones, sin duda la más famosa es la ópera en cuatro cuadros *La Bohème* con música de Giacomo Puccini y libreto de Luigi Illica y Giuseppe Giacosa, que se cantó por primera vez en el Teatro Regio de Turín (01/02/1896), hace hoy ciento diez años.

Esta obra muestra como ninguna el espíritu bohemio y romántico del París de entonces, con sus estudiantes y artistas jóvenes que sufren el frío, el hambre, la enfermedad y, en algunos casos, la muerte. Incluso el célebre Claude Debussy expresó sobre ella, "no conozco a nadie que haya descrito el París de esa época tan bien como Puccini en *La Bohème*".

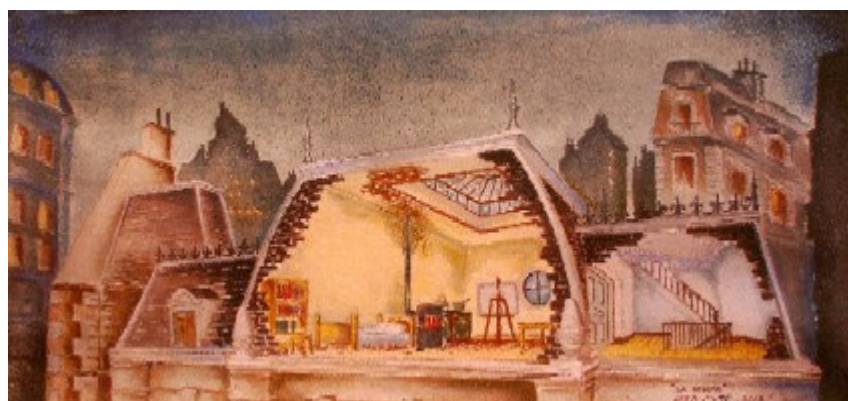
hoy esta ópera conmueva y entusiasme a públicos de los más diversos orígenes y, ya que recorrer París es siempre un placer, sumémosle el de entrever algunos de los lugares en los cuales transcurre la acción de las distintas obras.

Esa es nuestra propuesta para este aniversario.

La vivienda de los bohemios

En la novela de Murger, Rodolfo, Marcelo y Alexandre Schaunard viven sucesivamente en distintos sitios. Su precaria situación financiera les impedía cumplir regularmente con los alquileres, por lo que debían echar mano de diversas argucias para diferir los pagos (situación magistralmente descrita por Puccini en una de las escenas más divertidas de su *Bohème*). Finalmente, se veían obligados a cambiar de domicilio, con lo que todo volvía a empezar. Las escenas comienzan con Marcelo ocupando la habitación que antes alquilaba Schaunard; Rodolfo vive en Montmartre y Gustavo Colline, en la Isla San Luis. Destaquemos que éste es el único de los bohemios que está casado, por lo que tiene una intervención menor en la obra (capítulo I).

Posteriormente Murger describe un domicilio de Rodolfo en el Barrio Latino, en la rue Contrescarpe Saint-Marcel (actual calle Blainville), donde el encargado es el Benoît de la ópera de Puccini (capítulo IX). En el capítulo X menciona una vivienda de Marcelo en la rue de Bréda (actualmente Henri Monnier), en tanto que es Schaunard quien vive ahora en Montmartre y posteriormente tendrá un domicilio en la actual rue Lamartine (en el número 12 de la antigua calle Coquenard o Goguenard), ambos en el Distrito Noveno, cerca de la Iglesia de Nuestra Señora de Lorette (capítulo XIX).



La vivienda de los bohemios según la imaginación de Marcelo Perusso.
Gentileza Teatro Argentino de La Plata

Esta diversidad y el potencial descriptivo que encierra, no han pasado inadvertidos para los libretistas: en los cuatro títulos consultados existe al menos una escena que transcurre en la vivienda de alguno de los bohemios.

Así, el primer cuadro de la zarzuela de Vives se desarrolla en la buhardilla de Roberto y el primer acto de la opereta de Hirschmann tiene lugar en la terraza de una vivienda de París donde habitan Rodolfo (en el departamento de su tío Monetti) y también Musette, amante de su amigo Marcelo (en el quinto piso).

En la ópera de Leoncavallo, el tercero y cuarto actos transcurren, respectivamente, en las viviendas que ocupan Marcelo y Rodolfo. Desde la ventana de la vivienda de aquel, enfrentada a la de éste, se puede ver la cúpula de Los Inválidos. Esto coincide con una de los domicilios de Rodolfo que menciona Murger en el capítulo XIII de la novela, que se ubica en una calle desierta del 'Faubourg Saint-Germain'. Desde diversos puntos de este barrio es posible entrever la cúpula de 'Les Invalides'.

Puccini en cambio, habitualmente exigente y detallista en materia de libretos, aunque incluye una precisa descripción del interior de la buhardilla que habitan sus bohemios

y que da marco a los actos primero y cuarto de su ópera, nos ha dado pocas indicaciones sobre su ubicación.³ Solo podemos inferir que no se trata del Barrio Latino (recordemos que en el primer acto Schaunard dice: "Momus nos espera en el Barrio Latino" -Al Quartiere Latino ci attende Momus-) y, quizás, se encuentre en algún punto de la ciudad un poco más elevado que el resto.

Así, vagando por París, y aún conviniendo que el detalle es por completo superfluo, nuestra imaginación es libre de descubrir la vivienda de Rodolfo y Marcelo escondida en el interior de cualquier mansarda, aunque es muy grande la tentación de situarla en ese epicentro de la bohemia que aún hoy es Montmartre.

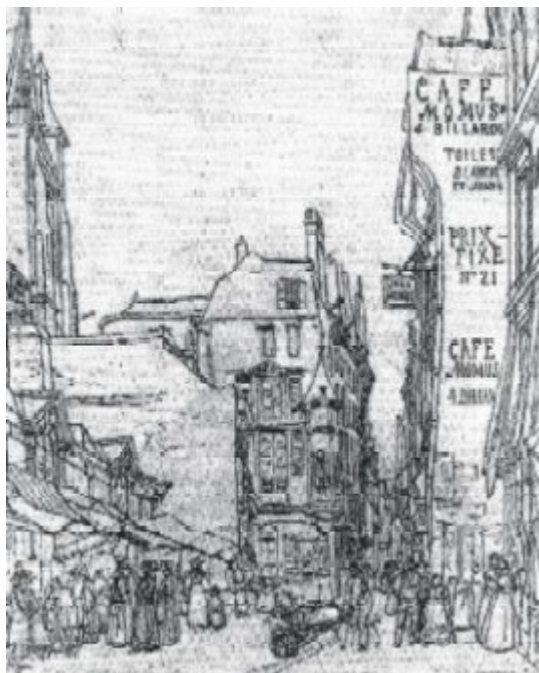


La calle des Prêtres Saint Germain L'Auxerrois en la actualidad
Fotografía © by Gustavo G. Otero

El café Momus

El primer acto de la ópera de Leoncavallo transcurre en un salón del primer piso del café Momus, junto a la sala de billares. Este popular reducto de la bohemia parisina, cuyo nombre alude a Momo, dios de los juegos y las risas, era propiedad del señor Louvet, quien tenía aspiraciones poéticas y por ello favorecía a los principiantes de la literatura y de las artes en general que concurrían a su café, entre quienes se encontraban Gustave Courbet, Alexandre Privat d'Anglemont y el propio Henry Murger.

Estaba situado en el número 17 de la callejuela de sólo setenta metros denominada rue des Prêtres Saint Germain L'Auxerrois (ver Leonard Pitt: *Promenade dans le Paris disparu*. Parigramme; Paris, 2003; p. 110). Esto es, sobre un lateral de la Iglesia Saint Germain l'Auxerrois, en la orilla derecha del Sena, exactamente frente al Museo del Louvre, famosa por sus campanas que repicaron durante la matanza de hugonotes la noche de San Bartolomé, el 24 de agosto de 1572.



El Café Momus en 1819.
Dibujo de Thomas Boys conservado en el museo Carnavalet de París

Un dibujo de Thomas Boys (1803-1874), propiedad del Museo Carnavalet de París, que retrata la rue des Prêtres y el Café Momus en el año 1819, permite apreciar -en un letrero pintado sobre una porción de medianera saliente- que el establecimiento ofrecía menús con precios fijos y contaba con mesas de billar. Lo mismo se puede observar en una acuarela de Henri Lévis de 1849, de la colección de la Biblioteca Nacional de Francia.

Lamentablemente, hoy no es posible sentarse a tomar un café allí, en espera de ver llegar a Musetta del brazo de su amante de turno. No existe ya el número 17; pero con entrada en el 19 se encuentra un hotel con igual avance sobre la acera, que deducimos ocuparía el espacio del desaparecido café tantas veces mencionado en la novela de Murger (en especial en el capítulo XI, *Un café de la bohème*).



El Café Momus en 1849
Acuarela de Henri Lévis conservada en la Biblioteca Nacional de Francia

Sí podemos, conociendo la singular idiosincrasia parisina, especular que al menos la herrería de los balcones se ha mantenido en pie desde aquellos años ...

El Barrio Latino

Sin embargo, Puccini ambienta su segundo acto en un cruce de calles del Barrio Latino, con el Café Momus a un lado.

Dado que su conocido esmero impide pensar en un error de tal calibre, debemos concluir que este cambio ha sido deliberado; máxime considerando, como veremos a continuación, la exactitud con que Giacosa e Illica sitúan el escenario en que se desarrolla este acto.⁴



El Carrefour de Buci en la actualidad
Fotografía © by Marcelo G. Desplats

En efecto, las tres calles allí mencionadas realmente existen y mantienen esos nombres en la actualidad: la Rue Mazarine, la Rue Dauphine y la Rue de l' Ancienne Comedie, que junto con la Rue de Buci y la Rue St. Andre des Arts forman el Carrefour de Buci, repleto aún hoy en día de comercios, paseantes y cafés.

Este cruce de calles ya en el siglo XVIII era el centro de la actividad de la orilla izquierda del Sena; las históricas matanzas de septiembre de 1792 comenzaron allí. Continúa siendo un lugar frecuentado en la actualidad, ya que además de la gran actividad que hay en él con sus restaurantes y cafés, se encuentra a pocos metros (en el número 13 de la calle de la Ancienne Comedie) el famoso Café Procope,

fundado en 1685. Poco más allá (en el número 8) se encontraba el antiguo Restaurant D'Agneau, que frecuentaban Henry Murger, Víctor Hugo, Thóphile Gautier, George Sand y Frédéric Chopin.



El Carrefour de Buci en la actualidad
Fotografía © by Marcelo G. Desplats

Volviendo a la novela de Murger, observamos que en el capítulo I se menciona que los bohemios cenan en un restaurante provenzal en la calle Dauphine y en el capítulo XXII se pinta un 24 de diciembre donde los amigos pasean por esa misma arteria. Resulta claro que Puccini y sus libretistas optaron por privilegiar la descripción de ambiente a los lugares reales de la novela (por otra parte, una transposición muy frecuente en los libretos de ópera), dotando a su vez a la acción eminentemente colorista diseñada para este acto de un escenario más adecuado que la estrecha Rue des Prêtres Saint Germain L'Auxerrois.



Pabellón de la antigua Barrière d'Enfer, como se conserva en la actualidad
Fotografía © by Marcelo G. Desplats

La Barrera del Infierno:

La Barrière d'Enfer en que transcurre el tercer acto pucciniano fue abierta en 1784. Era una de las 57 barreras aduaneras que se establecieron entre 1784 y 1791 en la muralla que cercaba el perímetro de la ciudad de entonces. Conforme las especificaciones escénicas, se aprecian el boulevard exterior, la ruta de Orléans, los Boulevards d'enfer y Saint-Jacques, la Rue d'Enfer y a la izquierda, una taberna.⁵



La Barrière d'Enfer en el siglo XVIII
Acuarela conservada en la Biblioteca Nacional de Francia

Devenido obsoleto el sistema de aduanas internas, el sitio comienza a ser conocido como Place d'Enfer, hasta que en 1879, en honor del defensor de la ciudad de Belfort, el coronel Pierre Marie Philippe Aristide Denfert-Rochereau (1823-1878), se le impone el nombre actual de Place Denfert-Rochereau (y no puede menos que llamar la atención, viendo que se trata de nombres homófonos, la sutileza rayana en el sincretismo desplegada por los franceses en el cuidado de los nombres de sus lugares públicos). En el centro de dicha plaza se encuentra una copia en bronce de tamaño reducido del León de Belfort, que fuera esculpido por Bartholdi para conmemorar la defensa de dicha ciudad en los años 1870-1871.

La ruta de Orleáns pasa a ser la avenida General Leclerc, la Rue d'Enfer toma el nombre de Raspail y el Boulevard d'Enfer el del coronel Denfert-Rochereau. El Boulevard Saint Jacques perdura, mientras que los nuevos límites de la ciudad hicieron desaparecer el antiguo boulevard exterior.



Aguafuerte de Paleiseau de la Barrière d'Enfert (1819)
Conservado en la Biblioteca Nacional de Francia

Los dos pabellones de la antigua Barrière d'Enfer, construidos entre 1784 y 1787 por Claude Nicolas Ledoux (1736-1806), se conservan en los números 1 y 2 de la Place Denfert-Rochereau. Uno de ellos alberga una sucursal de correos con la entrada a la estación de subterráneo Denfert-Rochereau a un lado y detrás una pequeña plaza

denominada Square Claude Nicolas Ledoux. El otro pabellón es una dependencia pública, que a un costado tiene la entrada a las catacumbas, osario en que se depositaron restos sacados de diversos cementerios de París, y por detrás la plaza Square de L'Abre Migne.

Los cambios urbanos han hecho desaparecer, si por fortuna hubiere existido, la taberna donde se refugian Marcelo y Musetta y en la que el cuadro *El paso del Mar Rojo* del primer acto mutó en *El puerto de Marsella*.



La Plaza Denfert Rochereau hacia 1901
Fotografía © by Eugène Atget conservada en la Biblioteca Nacional de Francia.

Pero a pocos metros de la Place Denfert Rochereau, en la esquina con la rue Froidevaux, hay un pequeño bar (Le Raspail) que parece detenido en el tiempo. Disfrutando de un café, viendo a un par de parroquianos jugar al metegol en el centro del salón y agregando una pizca de imaginación, el melómano curioso devenido en turista parisino puede verse transportado al cabaret del tercer acto del maestro de Lucca y hasta soñar con las campanas del cercano Hospicio María Teresa, que deben sonar en la partitura pucciniana, sonido que hoy podría proceder de los numerosos centros de salud que pueblan la zona.

Otros lugares:

El segundo acto de la versión de Leoncavallo transcurre en el patio de la casa habitada por Musette en la rue La Bruyère, calle que aún existe en el Barrio de Saint-Georges del Distrito Noveno de París. Murger menciona, en el capítulo VI de la novela, como domicilio anterior de Musette, el de la calle de la Harpe en pleno Barrio Latino, cerca de la Iglesia de Saint Séverin; lugares en los que ofrecía reuniones semanales. Puccini desechó unos bocetos de Illica y Giacosa que también tomaban esta escena de una fiesta dada en el patio de la casa de Musetta, que al ser desalojada el mismo día previsto para su reunión se ve obligada a efectuarla a la intemperie.



El Bal Mabilie según una estampa de Eugène Guérard
© by Biblioteca Nacional de Francia

Para terminar, descubramos un lugar mencionado en el capítulo XIV de la novela y que han recogido los libretistas de las óperas de Leoncavallo y de Puccini. Se trata del Bal Mabilie, donde presuntamente el casero Benoît de Puccini habría sido sorprendido "...in peccato d'amore". Este famoso local bailable funcionó en el Barrio des Champs Elysées entre los años 1840 y 1875 en la Rue des Veuves, actual avenida Montaigne, a metros de Place de l'Alma; es decir, nada menos que donde hoy en día podemos disfrutar de placeres un tanto más elevados: el Théâtre des Champs Elysées.



El Bal Mabilie en el siglo XIX
© by Biblioteca Nacional de Francia

Tras horas de consultar fuentes y muchas más de trajinar por las calles de París, hemos podido identificar los distintos sitios en que transcurre La Bohème, como pequeño homenaje a sus 110 años de vigencia. Puccini y París merecían sin duda este abnegado sacrificio. Pero otra duda aún subsiste: Cuando Mimí, en el segundo acto, pide al camarero 'la crema' ¿se estará refiriendo a la conocida *crème brûlée*?

Notas

1. El nombre de este autor francés (1822-1861) se puede encontrar también como Henri de Murger, Henry Murger o Henry Mürger. Su nombre verdadero era Henri

Murger pero, para ganar en elegancia y notoriedad, utilizó en ocasiones una grafía inglesa (Henry por Henri) o alemana (Mürger por Murger).

2. Pudimos consultar la versión castellana de dicha novela gracias a los buenos oficios del doctor Horacio Sanguinetti, rector del Colegio Nacional de Buenos Aires. E. Murger: Escenas de la vida Bohemia, Madrid, 1924. Editorial Calpe. Traducción de Josefina Gallego de Dantín.

3. Según la detallada descripción del libreto de Illica y Giacosa, esta buhardilla debe tener una amplia ventana desde la cual se divisan tejados cubiertos de nieve. A la izquierda una estufa. Una mesa, una cama, un caballete con una tela esbozada, un taburete, libros esparcidos, pilas de papeles, dos candelabros, cuatro sillas, un armario pequeño. Una puerta en el centro; otra, a la izquierda (La Bohème, Ricordi Americana S.A.E.C. Buenos Aires, 1977).

4. El libreto dice: "Un cruce de calles en el Barrio Latino; la parte más ancha toma la forma de una plazoleta repleta de tiendas, vendedores de todo tipo. A un lado, el Café Momus. (...) Parejas de burgueses en mesas, fuera del Café Momus. (...) La masa de gente hace que el bullicio sea incesante, mucha gente por todas partes, va de aquí para allá de la pequeña placita (...) Por la calle Delfín aparece una carreta de chucherías y flores iluminada con farolillos. Quien la empuja es Parpignol el popular vendedor de juguetes. (...) Parpignol va hacia la calle Comedia. Los niños lo siguen, con alegría, marchando y fingiendo que van tocando los instrumentos musicales que les acaban de comprar. (...) Por la esquina de la calle Mazzarino aparece una bella señorita de modales coquetos y alegres, de sonrisa provocativa. La sigue, detrás, Alcindoro un anciano pomposo en el vestir, en las maneras sociales y en la personalidad" (La Bohème, Ricordi Americana S.A.E.C. Buenos Aires, 1977).

5. Las indicaciones escénicas son las siguientes: "Junto a la barrera del Infierno el boulevard exterior; en el fondo, la calle de Orleans, semioculta a la distancia por la altura de las casas y la bruma de febrero. A la izquierda una taberna y un pequeño paseo flanqueado por algunos plátanos, a la derecha el Boulevard D'Enfer que conduce al Barrio Latino y a la izquierda el de Saint Jacques. (...) Algunos aduaneros duermen ante un brasero. En la taberna, de tanto en tanto, se oyen gritos, brindis y carcajadas. Es una mañana de febrero, cae nieve por todas partes. Detrás de la verja, cerrada, golpean los pies, por el frío, algunos barrenderos. (...) Por la calle de Orleans pasan carros que luego se alejan por el boulevard d'Enfer. (...) Entra Mimí por la calle d'Enfer; en cuanto se detiene junto a un plátano, le viene un violento acceso de tos (...) Las campanas del Hospital María Teresa hacen el toque matutino" (La Bohème, Ricordi Americana S.A.E.C. Buenos Aires, 1977).

01.02.2006

Lo que opinan los lectores

Nombre:

Comentario:

Enviar

Reservas hoteleras on-line BOOKINGS	Madrid - Barcelona - Viena - Paris - Berlin - Londres - Sevilla - Coruña - Bruselas - Praga - Roma - Venecia - Amsterdam - Praga - Palma de Mallorca - Canarias -
	

© Mundoclasico.com 1998-2005

admin@mundoclasico.com

Usuario: Carreira